

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/32379> holds various files of this Leiden University dissertation

Author: Valk, Francina Cornelia

Title: Exclusion and renewal : identity and Jewishness in Franz Kafka's "The Metamorphosis" and David Vogel's Married Life

Issue Date: 2015-03-18

VOGEL BIBLIOGRAPHY

A scholarly bibliography of Vogel's works has not been available until now. Below I have produced, with the help of *The Institute for the Translation of Hebrew Literature* in Tel Aviv (Israel), a list of Vogel's published works until 2012.

WORKS PUBLISHED IN HEBREW:

“Be-Veit Ha-Marpeh” (“In the Sanatorium”) (novella), Mitzpeh, 1927; Tel Aviv: Tarmil, 1974; Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad/Siman Kriah, 1990. *Extinguished Stations*. Ed. Prof. Menakhem Perry, from manuscripts; Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad/Siman Kriah, 2008.

Chayei Nisu'im (Married Life) (novel), Mitzpeh, 3 vols.: 1929-1930; Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad/Siman Kriah/Keter, 1986. Ed. Prof. Menakhem Perry, from manuscripts. Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad/Siman Kriah, 2000.

“Nochach Ha-Yam” (“Facing the Sea”) (novella). Tel Aviv: M. Neumann/Siman Kriah, 1934; Ed. Prof. Menakhem Perry, from manuscripts, 1974; *Extinguished Stations*. Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad/Siman Kriah, 1990; Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad/Siman Kriah, 2005.

Kulam Yatz'u La-Krav (They All Went out to Battle). Adapted and translated by Menakhem Perry from the author's draft in Yiddish. See: *Extinguished Stations* below.

Tachanot Kavot (Extinguished Stations). Ed. Prof. Menakhem Perry, from manuscripts (novellas, novel, diary). Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad/Siman Kriah, 1990.

Roman Vina'i (Viennese Romance) (novel). Eds. Lilach Nethanel and Youval Shimoni, from the manuscripts. Tel Aviv: Am Oved, 2012.

WORKS IN TRANSLATION / PROSE:

“In the Sanatorium”

ITALIAN: Milan: Anabasi, 1993; Florence: Passigli, 2011.

ENGLISH: (with “Facing the Sea”). Sydney: Scribe, 2013.

GERMAN: (with “Facing the Sea”): Munich, Paul List, 1994; Berlin, Aufbau, forthcoming.

DUTCH: Amsterdam: Meulenhoff, 1994; Amsterdam: Atheneum, 2014.

Married Life

ENGLISH: London, Peter Halban, 1988; paperback 1998; American edition. New York: Grove Press, 1989; New York: Toby Press, 2007; Sydney: Scribe, 2013 .

SPANISH: Madrid: Anaya-Muchnik, 1994.

ITALIAN: Milan: Adelphi, 1991; 1999; new ed. forthcoming.

FRENCH: Paris: Stock, 1992.

GERMAN: Munich: Paul List, 1992; paperback: Frankfurt: S. Fischer, 1994; Berlin: Aufbau, forthcoming.

DUTCH: Amsterdam: Meulenhoff, 1992. Trans. Kees Meiling; Meulenhoff Quarto, 1993; 1998; paperback 2002; Meulenhoff/Volkskrant, 2007; Amsterdam: Athenaeum-Polak & Van Gennep, paperback, Amsterdam, 2014.

CHINESE: Hefei: Anhui Literature & Art, 1998.

RUSSIAN: Moscow: Mosti Kulturi/Gesharim, 2003.

TURKISH: Istanbul: Yapı Kredi, 2012.

“Facing the Sea”

ENGLISH: *Eight Great Hebrew Short Novels*. New York: New American Library, 1983; *Eight Great Hebrew Short Novels*. New ed. New York, Toby Press, 2005; Sydney, Scribe, 2013.

FRENCH: Arles: Actes Sud, 1988.

SPANISH: *Eight Great Hebrew Short Novels*. Barcelona: Riopiedras, 1989.

ITALIAN: Milan: Anabasi, 1992; Rome: Theoria, 1993, 1998; Florence: Passigli, 2010.

DUTCH: Amsterdam: Meulenhoff, 1993; *High Summer Book*. Meulenhoff, 1994; Amsterdam: Atheneum, forthcoming.

GERMAN: (with “In the Sanatorium”): Munich: Paul List, 1994; Berlin: Aufbau, forthcoming.

ALBANIAN: *Contemporary Fiction from Israel*. Tirana: Dituria, 1996.

Extinguished Stations

HEBREW: ed. Prof. Menakhem Perry from manuscripts, 1990.

FRENCH: Paris: Denoël, 1993.

GERMAN: Munich, Paul List, 1995.

DUTCH: Amsterdam, Meulenhoff, 2005.

The End of the Days

GERMAN: *Das Ende der Tage: Tagebücher und autobiographische Aufzeichnungen 1912-22 und 1941/42*. Trans. Ruth Achlama. Munich: Paul List, 1995; Berlin: Aufbau, forthcoming.

Viennese Romance (novel)

HEBREW: Roman Vina'i eds. Lilach Nethanel and Youval Shimoni, from the manuscript. Tel Aviv: Am Oved, 2012.

ENGLISH: Sydney: Scribe, 2013.

FRENCH: Paris: Éditions de l'Olivier, 2014.
 GERMAN: Berlin: Aufbau, 2013.
 ITALIAN: Florence: Giuntina, 2014.
 TURKISH: Istanbul: Yapı Kredi, forthcoming.
 MACEDONIAN: Skopje: Antolog, forthcoming.
 DUTCH: Amsterdam: Atheneum, 2014.
 SPANISH: Barcelona: Minúscula, 2013.

WORKS IN TRANSLATION / POETRY:

Poems by Vogel have been published with an introduction and bibliography by Dan Pagis (Tel Aviv: Mahbarot Lesifrut, 1966). Revised editions 1971, 1975 and a 1998 edition published by Hakibbutz Hameuchad, Tel Aviv, with the title *Kol Hashirim (Collected Poems)*.

A second book of poetry, *Le'ever Hadmama*, was published by Aharon Komem. Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad, 1983.

A bibliography of Vogel's poetry in English translation can be found in the *Bibliography of Modern Hebrew Literature in English Translation (c.1890-1965)*, compiled by Yohai Goell. Jerusalem: Transaction Publishers, 1968.

Some of his poems have also been published in English in *The Penguin Book of Hebrew Verse*. Ed. T. Carmi. New York: Penguin, 2006. Poems printed in Hebrew with the English translation opposite.

The most recent anthology of David Vogel's poetry in English is *Nocturnal Lament. The Poetry of David Fogel, Harbinger of Modern Hebrew Poetry*. Trans. Yair Mazor. Milwaukee: HenschelHAUS Publishing, 2013.

The bulk of late-twentieth-century Israeli and American Vogel criticism deals with Vogel's poetry as representative of Hebrew modernism.

WORKS IN TRANSLATION / ARTICLE:

David Fogel. "Language and Style in Our Young Literature (1931)". *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History*. 13.1 (1993).

WORKS CITED

- ABRAMSON, GLENDA. – “Two Telushim of Vienna: Gershon Shofman and David Vogel”. *Hebrew Writing in the First World War*. London: Valentine Mitchell, 2008.
- ADORNO, THEODOR W. – *Can One Live After Auschwitz? A Philosophical Reader*. Ed. Rolf Tiedemann. Trans. Rodney Livingstone. Stanford: Stanford University Press, 2003.
– *The Authoritarian Personality: Studies in Prejudice*. New York: Harper and Row, 1951.
- ALBECK-GIDRON, RACHEL. – Introduction. *Beside & Other Stories*. By Uri Nissan Gnessin. London: Toby Press, 2005.
- ALTER, ROBERT. – *Canon and Creativity: Modern Writing and the Authority of Scripture*. New Haven: Yale University Press, 2000.
– “Fogel and the Forging of a Hebrew Self”. *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History* 13.1 (1993).
– *The Invention of Hebrew Prose: Modern Fiction and the Language of Realism*. Seattle: University of Washington Press, 1988.
- ALTHUSSER, LOUIS. – *Lenin and Philosophy and Other Essays*. Trans. Ben Brewster. London: New Left Books, 1970.
- ANDERSON, MARK, ED. – *Reading Kafka: Prague, Politics and the Fin-de-Siècle*. New York: Schocken Books, 1989.
- ARENDT, HANNAH. – *Rahel Varnhagen: The Life of a Jewess*. Ed. Liliane Weissberg. Trans. Richard and Clara Winston. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2000.
– “The Jew as Pariah: The Hidden Tradition”. *The Jew as Pariah*. New York: Grove Press, 1978.
- ASCHHEIM, STEVEN E. – *Brothers and Strangers: The East-European Jew in German and German-Jewish Consciousness 1800-1923*. Madison: University of Wisconsin Press, 1982.
– “1912. The publication of Moritz Goldstein’s ‘The German-Jewish Parnassus’ sparks a debate over assimilation, German culture and the ‘Jewish Spirit.’” *Yale Companion to Jewish Writing and Thought German Culture, 1096-1996*. Eds. Sander L. Gilman and Jack Zipes. New Haven: Yale University Press, 1996.
- ASTRO, ALAN. – *Discourses of Jewish Identity in Twentieth-Century France*. London: Yale University Press, 1994.
- BARON, SALO W. – *The Russian Jew under Tsars and Soviets*. Rev. ed. New York: Schocken Books, 1987.

- BAUMAN, ZYGMUNT. – *Modernity and Ambivalence*. Cambridge: Polity Press, 2004.
 – “Allosemitism: Premodern, Modern, Postmodern”. *Modernity, Culture and the Jew*. Eds. Bryan Cheyette and Laura Marcus. Stanford: Stanford University Press, 1998.
 – Richard Kilminster and Ian Varcoe. Interview. *The Appendix to Zygmunt Bauman, Intimations of Postmodernity*. New York: Routledge, 1992.
- BEARDSWORTH, SARA. – *Julia Kristeva: Psychoanalysis and Modernity*. New York: State University of New York Press, 2004.
- BELLER, STEVEN. – *Vienna and the Jews: 1867-1938: A Cultural History*. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.
- BEMPORAD, ELISA. – *Becoming Soviet Jews: The Bolshevik Experiment in Minsk*. Bloomington: Indiana University Press, 2013.
- BERGER, DAVID, ED. – *History and Hate: The Dimensions of Anti-Semitism*. Philadelphia: Jewish Publications Society, 1986.
- BERGMAN, SAMUEL H. – *Tagebücher und Briefe*. Ed. Miriam Sambursky. Königstein im Taunus: Jüdischer Verlag, Athenäum, 1985. Reprint of “Hugo Bergman to Franz Kafka, 1902.”
- BERMAN, MARSHALL. – “A Little Child Shall Lead Them: The Jewish Family Romance”. *The Jew in the Text: Modernity and the Construction of Identity*. Eds. Linda Nochlin and Tamar Garb. London: Thames and Hudson, 1995.
- BETTELHEIM, BRUNO. – *Freud's Vienna and Other Essays*. New York: Vintage Books, 1991.
- BHABHA, HOMI K. – *The Location of Culture*. London: Routledge, 2003.
- BOGUE, RONALD. – *Deleuze and Guattari*. London: Routledge, 1989.
- BOKHOVE, NIELS. – “Sterven wil ik niet, leven kan ik niet.” (I don't want to die, but I cannot live). *De Parelduiker* 5 (2003).
- BORN, JÜRGEN, AND MICHAEL MÜLLER, EDS. – *Franz Kafka: Briefe an Milena*. Fischer Taschenbuch Verlag: Frankfurt am Main, 1980.
- BOYARIN, DANIEL. – “Goyim Naches, or, Modernity and the Manliness of the Mensch”. *Modernity, Culture and the Jew*. Eds. Bryan Cheyette and Laura Marcus. Stanford: Stanford University Press, 1998.
 – and Jonathan Boyarin, eds. *Jews and Other Differences: The New Jewish Cultural Studies*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997.
- BRENNER, YOSEF H. – *Breakdown and Bereavement*. Trans. Hillel Halkin. Ithaca: Cornell University Press, 1971. Trans. of *Shchol Ve-Kishalon*. New York: Stybel, 1920.
- BRESLIN, JAMES E.B. – *Mark Rothko: A Biography*. Chicago: University of Chicago Press, 1993.

- BROD, MAX, ED. – *Franz Kafka: A Biography*. New York: Da Capo Press, 1995.
 – *Dearest Father: Stories and Other Writings*. By Franz Kafka. New York: Schocken Books, 1954.
 – *The Diaries of Franz Kafka 1910-1923*. Trans. Joseph Kresh. New York: Schocken Books, 1976.
 – *Letters to Friends, Family and Editors: Franz Kafka*. Trans. Richard and Clara Winston. New York: Schocken Books, 1977.
- BUBER, MARTIN. – *Der Jude und sein Judentum*. Cologne: Joseph Melzer, 1963.
- CÉLINE, LOUIS-FERDINAND. – *Romans II*. Paris: Gallimard, 1974.
- CHEYETTE, BRYAN, AND LAURA MARCUS, EDS. – *Modernity, Culture and the Jew*. Stanford: Stanford University Press, 1998.
- CHOTZNER, JOSEPH. – *Hebrew Satire*. London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co, 1911.
 Reprinted in 2011 from the Cornell University Library Digital Collections, by Turnbull & Spears, Edinburgh.
- CLIFFORD, JAMES. *Routes: – Travel and Translation in the Late Twentieth Century*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1997.
- COHEN, JEFFREY J., ED. – *Monster Theory: Reading Culture*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1996.
 – *Of Giants: Sex, Monsters and The Middle Ages*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1999.
- COHN, DORRIT. – *Transparent Minds: Narrative Modes for Presenting Consciousness in Fiction*. Princeton: Princeton University Press, 1978.
- COLEBROOK, CLAIRE. – *Gilles Deleuze*. Abingdon: Routledge, 2005.
- CORNGOLD, STANLEY, TRANS. – and ed. *The Metamorphosis: Franz Kafka*. New York: Norton, 1996.
- CREED, BARBARA. – *Horror and the Monstrous Feminine: An Imaginary Abjection*. London: Routledge, 1983.
- CROSS, JAN T. – *Neighbours: The Destruction of the Jewish Community in Jędrzejów, Poland*. Harmondsworth: Penguin, 2001.
- DAN, JOSEPH. – *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*, Gershon David Hundert, ed. in chief. New Haven: Yale University Press, 2008. Lemma: Yehudah Leib ben Betsal'eln.
- DANNHAUSER, WERNER J., ED. – *On Jews and Judaism in Crisis. Selected Essays*. New York: Schocken Books, 1976.
- DELEUZE, GILLES, AND FÉLIX GUATTARI. – *Anti-Oedipus: Capitalism and Schizophrenia*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1983.
 – *Kafka: Toward a Minor Literature*. Trans. Dana Polan. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1986.

- DOUGLAS, MARY. – *Purity and Danger: An Analysis of the Concept of Pollution and Taboo*. London: Routledge, 2002.
- DUBNOW, SIMON M. – *History of the Jews in Russia and Poland: From the Earliest Times until the Present Day*. Trans. Israel Friedlander. Philadelphia: The Jewish Publication Society of America, 1918.
– *Nationalism and History: Essays on Old and New Judaism*. Ed. Koppel Pinson. Philadelphia: The Jewish Publication Society of America, 1958.
- ELLENBERGER, HENRY. – *The Discovery of the Unconscious: The History and Evolution of Dynamic Psychiatry*. New York: Basic Books, 1970. Endelman, Todd M. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Ed. Gershon David Hundert. New Haven: Yale University Press, 2008.
- ESCHEL, AMIR. – Foreword. *Das Ende der Tage: Tagebücher und autobiographische Aufzeichnungen 1912-22 und 1941-42*. By David Vogel. Trans. Ruth Achlama. Munich: Paul List Verlag, 1993.
- EVEN-ZOHAR, ITAMAR. – *Poetics Today*. Durham: Duke University Press, 1990.
- EZRAHI, SIDRA D. – *Booking Passage: Exile and Homecoming in the Modern Jewish Imagination*. Berkeley: University of California Press, 2000.
- FELSTINER, JOHN. – “All Poets Are Yids: The Voice of the ‘Other’ in Paul Celan”. *Demonizing the Other: Antisemitism, Racism and Xenophobia*. Ed. Robert S. Wistrich. Amsterdam: Harwood Academic Publishers, 1999.
- FFRENCH, PATRICK. – “‘Tel Quel’ and Surrealism: A Re-Evaluation. Has the Avant-Garde Become a Theory?” *The Romanic Review* 88.1 (1997).
- FFRENCH, PATRICK, AND ROLAND-FRANÇOIS LACK, EDS. – *The Tel Quel Reader*. Trans. Patrick Ffrench. London: Routledge, 1998.
- FINKIELKRAUT, ALAIN. – *The Imaginary Jew*. Trans. Kevin O’Neill and David Suchoff. Lincoln: University of Nebraska Press, 1994.
- FLECK, JEFFREY. – *Character and Context: Studies in the Fiction of Abramovitsh, Brenner and Agnon*. Chico: Scholars Press, 1984.
- FREUD, ERNST, AND LUCIE FREUD, EDS. – *Letters of Sigmund Freud*. New York: Basic Books, 1960.
- FREUD, SIGMUND. – “Address to the Society of B’nai B’rith” (1926). *Psychological Writings and Letters*. Ed. Sander L. Gilman. New York: Continuum, 1995. –
– “Beyond the Pleasure Principle”. Trans. and ed. James Strachey. *Standard Edition of the Complete Psychological Works of Sigmund Freud*. Vol. 18. London: Hogarth Press, 1922.
– *Totem and Taboo: Some Points of Agreement between the Mental Lives of Savages and Neurotics*. 1912. Trans. James Strachey. London: Routledge Classics, 2001.

- FRIEDLANDER, YEHUDA. – Lemma: Satire. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Gershon David Hundert, ed. in chief. New Haven: Yale University Press, 2008.
- FUCHS, ANNE. – *A Space of Anxiety: Dislocation and Abjection in Modern German-Jewish Literature*. Amsterdam: Rodopi, 1999.
- GILBERT, MARTIN. – *Jewish History Atlas*. 4th ed. London: Weidenfeld and Nicholson, 1969.
 – *The Jews of Russia: Their History in Maps and Photographs*. , 1976.
 – *The Routledge Atlas of Jewish History*. 8th ed. London: Routledge, 2010.
- GILMAN, SANDER L. – *Franz Kafka: The Jewish Patient*. New York: Routledge, 1995.
 – *The Jew's Body*. London: Routledge, 1991.
 – *Jewish Self-Hatred: Anti-Semitism and the Hidden Language of the Jews 1986*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1990.
 – and Steven T. Katz, eds. *Anti-Semitism in Times of Crisis*. New York University Press, 1991.
 – and Jack Zipes, eds. *Yale Companion to Jewish Writing and Thought in German Culture, 1096-1996*. New Haven: Yale University Press, 1997.
- GNESSIN, MENACHEM. – *My Way with the Hebrew Theatre, 1905-1926*. Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad, 1946.
- GNESSIN, URI NISSAN. – *Beside & Other Stories*. London: Toby Press, 2005.
- GUBERMAN, ROSS MITCHELL, ED. – *Julia Kristeva Interviews*. New York: Columbia University Press, 1996.
- HALBERSTAM, JUDITH. – *Skin Shows: Gothic Horror and the Technology of Monsters*. Durham: Duke University Press, 1995.
- HEIDEGGER, MARTIN. – *Being and Time*. Trans. John Macquarrie and Edward Robinson. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- HAAS, WILLY, ED. – *Franz Kafka: Letters to Milena*. Trans. Tania and James Stern. London: Secker & Warburg, 1953.
- HILBERG, RAUL. – *The Destruction of the European Jews*. Vol. 3. New York: Holmes and Meier, 1985.
- HOFMANN, ANNE GOLOMB. – “A Response To: Race, Literary History, and the ‘Jewish’ Question from Kramer”. *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History* 21.3 (2001).
- HORSTKOTTE, SILKE, AND ESTHER PEEREN, EDS. – *The Shock of the Other: Situating Alterities*. Amsterdam: Rodopi, 2007.
- JANOUGH, GUSTAV. – *Conversations with Kafka*. Trans. Goronwy Rees. New York: New Directions Books, 1971.
- JEMIELITY, THOMAS. – *Satire and the Hebrew Prophets*. Louisville: Westminster John Knox Press, 1992.

- KACYZNE, ALTER. – *Poyn, Jewish Life in the Old Country*. Ed. Marek Web. New York: Henry Holt, 1999.
- KAFKA, FRANZ. – *Briefe an Milena*. Eds. Jürgen Born and Michael Müller. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1980.
 – *America*. Trans. Willa and Edwin Muir. London: Routledge, 1938.
 – *Letters to Friends, Family and Editors*, Trans. Richard and Clara Winston. New York: Schocken Books, 1977.
 – *Letters to Milena*, Trans. Tania and James Stern. Ed. Willy Haas. London: Secker & Warburg, 1953.
 – *The Metamorphosis*. Trans. and ed. Stanley Corngold. New York: Norton, 1996.
 – *Diaries 1910-1923*. Ed. Max Brod. Trans. Joseph Kresh. New York: Schocken Books, 2000.
- KARSKI, JAN. – *Story of a Secret State: My Report to the World*. London: Hodder and Stoughton, 1945.
- KIEVAL, HILLEL. – *The Making of Czech Jewry: National Conflict and Jewish Society in Bohemia 1870-1918*. Oxford: Oxford University Press, 1988.
- KITTLER, WOLF, HANS-GERD KOCH AND GERHARD NEUMANN, EDs. – *Franz Kafka: Drucke zu Lebzeiten. Kritische Ausgabe* (1) Textband. Frankfurt am Main: Fischer Verlag, 1996.
 – *Franz Kafka: Kritische Ausgabe. Drucke zu Lebzeiten. Kritische Ausgabe* (2) Apparatband. Frankfurt am Main: Fischer Verlag, 1996.
- KLARSFELD, SERGE. – *Memorial to the Jews Deported from France, 1942-44: Documentation of the Deportation of Victims of the Final Solution in France*. New York: Beate Klarsfeld Foundation, 1983.
- KLEIN, MELANIE. – *The Psychoanalysis of Children*. Trans. Alix Strachey. London: Hogarth Press and the Institute of Psycho-Analysis, 1986.
- KRAMER, MICHAEL P. – “Race, Literary History, and the ‘Jewish’ Question”. *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History* 21.3 (2001).
- KRISTEVA, JULIA. – “Artaud/Bataille: Towards a Cultural Revolution”. *The Tel Quel Reader*. Eds. Patrick Ffrench and Roland-François Lack. London: Routledge, 1973.
 – *Crisis of the European Subject*. Trans. Susan Fairfield. Ed. Samir Dayal. New York: Other Press, 2000.
 – *Hannah Arendt*. Trans. Ross Guberman. New York: Columbia University Press, 2001.
 – Interview by Nina Zivancevic. *16 Beaver*. March-April 2001. Web. 2 March 2003.
 – “Marcel Proust”. *The Jew in the Text: Modernity and the Construction of Identity*. Eds. Linda Nochlin and Tamar Garb. London: Thames and Hudson, 1995.
 – *Melanie Klein*. New York: Columbia University Press, 2004.
 – *Nations without Nationalism*. Trans. Leon S. Roudiez. New York: Columbia University Press, 1993.
 – *Powers of Horror: An Essay on Abjection*. Trans. Leon S. Roudiez. New York:

- Columbia University Press, 1982.
 – *Revolution in Poetic Language* Trans. Margaret Waller. New York: Columbia University Press, 1984.
 – *Strangers to Ourselves*. Trans. Leon S Roudiez. New York: Columbia University Press, 1991.
 – “The Subject in Process”. *The Tel Quel Reader*. Eds. Patrick Ffrench and Roland-François Lack. London: Routledge, 1998.
 – *Time and Sense: Proust and the Experience of Literature*. Trans. Ross Guberman. New York: Columbia University Press, 1996.
- KRONFELD, CHANA. – *On the Margins of Modernism: Decentering Literary Dynamics*. Berkeley: University of California Press, 1996.
- KRUTIKOV, MIKHAIL. – *From Kabbalah to Class Struggle: Expressionism, Marxism, and Yiddish Literature in the Life and Work of Meir Wiener*. Stanford: Stanford University Press, 2011.
- LANGBEHN, JULIUS. <https://dictionaryofarthistorians.org/langbehnj.htm>
- LECHTE, JOHN, ED. – *Fifty Key Contemporary Thinkers: From Structuralism to Post-Humanism*. New York: Routledge, 2008.
- LOEB, SARAH. – *Franz Kafka: A Question of Jewish Identity: Two Perspectives*. Boston: University Press of America, 2001.
- LINDEMANN, ALBERT S. – *Esau's Tears: Modern Anti-Semitism and the Rise of the Jews*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- LISKA, VIVIAN. – *When Kafka Says We: Uncommon Communities in German-Jewish Literature*. Bloomington: Indiana University Press, 2009.
- MCAFFEE, NOËLLE. – “Abject Strangers: Towards an Ethics of Respect”. *Ethics, Politics, and Difference in Julia Kristeva's Writing*. Ed. Kelly Oliver. Routledge: New York, 1993.
- MACMASTER, NEIL. – *Racism in Europe: 1870-2000*. New York: Palgrave, 2001.
- MARR, WILHELM. – *Der Sieg des Judenthums über das Germanenthum vom nicht confessionellen Standpunkt aus betrachtet*. Bern: Rudolph Costenoble, 1879.
- MAYER, MICHAEL A. – *The Origins of the Modern Jew: Jewish Identity and European Culture in Germany, 1749-1824*. Detroit: Wayne State University Press, 1979.
- MEIER, CHRISTIAN. – *Vierzig Jahre nach Auschwitz. Deutsche Geschichterinnerung heute*. Zweite Auflage. Munich: Beck, 1990.
- MELZER, EMANUEL. – *No Way Out: The Politics of Polish Jewry, 1935-39*. Trans. Ronit Librozen. Cincinnati: Hebrew Union College Press, 1997.
- MENDELSON, EZRA. – *The Jews of East-Central Europe between the World Wars*. Bloomington: Indiana University Press, 1983.
 – “Jewish Historiography on Polish Jewry in the Interwar Period”. *Jews in Independent Poland, 1918-1939*. Eds. Antony Polonsky, Ezra Mendelsohn and Jerzy Tomaszewski. London: The Littman Library of Jewish Civilization, 1994.

- MENDES FLOHR, PAUL AND YEHUDA REINHARZ, EDs. – *The Jew in the Modern World: A Documentary History*. New York: Oxford University Press, 1995.
- MICHMAN, JOSEPH. – Lemma: History. *Encyclopaedia Judaica*. Israel: Keter Publishing House, 1997. CD-ROM. Version 1.0.
- MINTZ, ALAN, ED. – *Reading Hebrew Literature: Critical Discussions of Six Modern Texts*. Hanover, NH: Brandeis University Press, 2003.
- MIRON, DAN. – *From Continuity to Contiguity: Towards a New Jewish Literary Thinking*. Stanford: Stanford University Press, 2010.
- MITOSEK, ZOFIA. – “The Polish Tradition of the Family Novel.” *History of the Literary Cultures of East-Central Europe: Junctures and Disjunctures in the 19th and 20th Centuries*. Eds. Marcel Cornis-Pope and John Neubauer. Amsterdam: John Benjamins, 2004.
- MOI, TORIL, ED. – *The Kristeva Reader*. Oxford: Blackwell, 1986.
- NABOKOV, VLADIMIR. – *Lectures on Russian Literature*. Ed. Fredson Bowers. Harcourt Brace Yovanovich: New York, 1981.
- NISSAN, URI. – *Beside & Other Stories*. London: Toby Press, 2005.
- NOCHLIN, LINDA AND TAMAR GARB, EDs. – *The Jew in the Text: Modernity and the Construction of Identity*. London: Thames and Hudson, 1995.
- OSTOW, MORTIMER. – *Myth and Madness: The Psychodynamics of Antisemitism*. New Brunswick: Transaction Publishers, 1996.
- PANIZZA, OSKAR. – *Der operierte Jud*. Munich: Georg Müller Verlag, 1923.
- PATTERSON, DAVID. – *The Hebrew Novel in Czarist Russia: A Portrait of Jewish Life in the Nineteenth Century*. Lanham: Rowland and Littlefield, 1964.
- PAULEY, BRUCE F. – “Political Antisemitism in Interwar Vienna”. *Jews, Antisemitism and Culture In Vienna*. Eds. Ivar Oxaal, Michael Pollak and Gerhard Botz. New York: Routledge & Kegan Paul, 1987.
- PAVEL, ERNST. – *The Nightmare of Reason: A Life of Franz Kafka*. New York: Farrar, Straus & Giroux, 1984.
- PINSKER, SHACHAR M. – *The Making of Modernist Hebrew Fiction in Europe*. Stanford: Stanford University Press, 2011.
- POLIAKOV, LÉON. – *The History of Anti-Semitism. From Voltaire to Wagner*. 1968. Trans. Miriam Kochan. Vol. 3. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2003. – *The History of Anti-Semitism. Suicidal Europe*. 1977. Trans. George Klin. Vol. 4. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2003.
- POLONSKY, ANTONY, EZRA MENDELSON AND JERZY TOMASZEWSKI, EDs. – *Polin: Jews in Independent Poland, 1918-1939*. Vol. 8. London: The Littman Library of Jewish Civilization, 1994. – *The Jews in Poland and Russia*. Vol. 2. London: The Littman Library of Jewish Civilization, 2012.

- PROUST, MARCEL. – *Remembrance of Things Past*. Trans. C. K. Scott Moncrieff. New York: Chatto and Windus, 1941.
- PULZER, PETER. – *The Rise of Political Anti-Semitism in Germany and Austria*. Cambridge: Harvard University Press, 1988.
- RACZYMOV, HENRI. – “Tales of Exile and Forgetfulness”. *Discourses of Jewish Identity in Twentieth-Century France*. Ed. Alan Astro. New Haven: Yale University Press, 1994.
- RECHTER, DAVID. – *The Jews and the First World War*. London: The Littman Library of Jewish Civilization, 2001.
- ROBERT, MARTHE. – *As Lonely as Franz Kafka*. Trans. Ralph Manheim. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1982.
- ROBERTSON, RITCHIE. – *Kafka: Judaism, Politics and Literature*. Oxford: Clarendon Press, 1985.
– *The ‘Jewish Question’ in German Literature, 1749-1939: Emancipation and its Discontents*. Oxford: Oxford University Press, 1999.
- ROTH, CECIL, AND GEOFFREY WIGODER, EDs. – *Encyclopaedia Judaica*. English edition. Keter Publishing House: Jerusalem, 1994. 16 vols.
- ROTH, JOSEPH. – *Job: The Story of a Simple Man*. Trans. Ross Benjamin. New York: Archipelago Books, 2010.
– *The Wandering Jews*. Trans. Michael Hofmann. New York: Norton, 2001.
– Elias Canetti, Bruno Frei et al. *Die Mazzesinsel: Juden in der Wiener Leopoldstadt (1918-1938)*. Ed. Ruth Beckermann. Vienna: Löcker Verlag, 1984.
- RUBINSTEIN, WILLIAM C. – “A Report to an Academy”. *Franz Kafka Today*. Eds. Angel Flores and Homer D. Swander. California: Gordian Press, 1977.
- SAMBURSKY, MIRIAM, ED. – *Tagebücher und Briefe von Samuel Hugo Bergman*, Königstein im Taunus: Jüdischer Verlag, Athenäum, 1985.
- SANDAUER, ARTHUR. – *Collected Works*, vol. 3. Warsaw: Czytelnik, 1985.
- SANTNER, ERIC. – “Kafka’s *Metamorphosis* and the Writing of Abjection”. New York: Norton, 1996.
- SAYER, HOLLY. – “Arthur Schnitzler’s Critical Reception in Vienna: The Liberal Press and the Question of Jewish Identity”. *German Life and Letters*. 60.4 (2007).
- SCHACHTER, ALLISON. – *Diasporic Modernisms: Hebrew and Yiddish Literature in the Twentieth Century*. Oxford: Oxford University Press, 2012.
- SCHOLEM, GERSHOM. – *Major Trends in Jewish Mysticism*. New York: Schocken, 1961.
- SCHOLZ, S. “The Myth of the Aryan Tribe”. *Das Ariosophieprojekt*. N.p. 1994. Trans. B. Kühne (2003). Web. 6 December 2014.
- SCHORSKE, CARL. – *Fin-de-Siècle Vienna: Politics and Culture*. New York: Knopf, 1980.

- SCHWARTZ, EGON. – “1921. The Staging of Arthur Schnitzler’s Play *Reigen* in Vienna Creates a Public Uproar That Draws Involvement by the Press, the Police, the Viennese City Administration, and the Austrian Parliament”. *The Companion to Jewish Writing and Thought in German Culture, 1096-1996*. Eds. Sander L. Gilman and Jack Zipes. New Haven: Yale University Press, 1997.
- SHAKED, GERSHON. – “A Viennese Author Who Wrote in Hebrew: David Vogel as Novelist”. *Modern Hebrew Literature* 12 (1986).
 – *Modern Hebrew Fiction*. Trans. Yael Lotan. 5 vols. Bloomington: Indiana University Press, 2000.
 – *The Shadows Within: Essays on Modern Jewish Writers*. Philadelphia: Jewish Publication Society, 1987.
- SHTERN, YEKHIEL. – “A Kheyder in Tyszowice (Yiddish: Tishevits)”. *East-European Jews in Two Worlds. Studies from the YIVO Annual*. Ed. Deborah Dashe Moore. Evanstone: North West University Press and the YIVO Institute for Jewish Research, 1989.
- SLUTSKY, YEHUDA. – Lemma: ‘*Language and Literature: Haskalah*’. *Encyclopaedia Judaica*. Version 1.0. Israel: Keter Publishing House, 1997.
- SPECTOR, SCOTT. – *Prague Territories: National Conflict and Cultural Innovation in Franz Kafka’s Fin-de-Siècle*. Berkeley: University of California Press, 2000.
- STACH, REINER. – *Kafka: The Decisive Years*. Trans. Shelley Frisch. Orlando: Harcourt, 2005.
- STEINHARDT, DEBORAH. – “Figures of Thought: Psycho-Narration in the Fiction of Berdichewsky, Bershadsky and Feierberg”. *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History* 8.2 (1988).
- SZASZ, THOMAS. – *Karl Kraus and the Soul Doctors: A Pioneer Critic and His Criticism of Psychiatry and Psychoanalysis*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 1976.
- TARNOR, NORMAN. – *The Many Worlds of Gershon Shofman*. New Jersey: Behrman House, 1989.
- THE YIVO ENCYCLOPEDIA OF JEWS IN EASTERN EUROPE. – Ed. Gershon David Hundert. New Haven: Yale University Press, New Haven, 2008.
- TORTON BECK, EVELYN. – *Kafka and the Yiddish Theatre: Its Impact on his Work*. Madison: University of Wisconsin Press, 1971.
- VOGEL, DAVID. – For references to David Vogel’s work, see separate David Vogel bibliography.
- VOLKAN, VAMIK D. – *Blind Trust: Large Groups and Their Leaders in Times of Crisis and Terror*. Charlottesville: Pitchstone, 2004.
- WAGENSEIL, JOHANNES C. – *Belehrung der Jüdisch-Teutschen Red-und Schreibart*. Königsberg: Paul Friedrich Rohde, 1699.

- WAGNER, NIKE. – *Geist und Geschlecht: Karl Kraus und die Erotik der Wiener Moderne* (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1982).
- WASSERMANN, JAKOB. – *My Life as a German and a Jew*. London, G. Allen & Unwin Ltd. Tr. S.N. Brainin, 1934, 53.
- WENGEROFF, PAULINE. – *Memoiren einer Grossmutter. Bilder aus der Kulturgeschichte der Juden Russlands im 19. Jahrhundert*. Berlin: M. Poppelauer, 1913-1919.
- WIENER, MEIR. – “Hass und Verachtung.” *Der Jude* 2.8 (1917-18).
- WISSE, RUTH R. – *The Modern Jewish Canon: A Journey Through Language and Culture*. New York: The Free Press, 2000.
- WISTRICH, ROBERT S. – *Antisemitism: The Longest Hatred*. New York, Schocken Books, 1994.
- YAHL, LENY. – *The Holocaust: The Fate of European Jewry*. Trans. Ina Friedman and Haya Galai. New York: Oxford University Press, 1990.
- ZIMMERMANN, MOSHE. – *Wilhelm Marr: The Patriarch of Anti-Semitism*. Oxford: Oxford University Press, 1986.
- ŽIŽEK, SLAVOJ. – *The Fragile Absolute, or Why the Christian Legacy Is Worth Fighting For*. New York: Verso, 2000.
- ZWEIG, STEFAN. – *Die Welt von Gestern: Erinnerungen eines Europäers* (1944). Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1992.

LIST OF ILLUSTRATIONS

| | |
|--|-----------|
| European Anti-Semitism 1845-1914. Martin Gilbert. <i>The Routledge Atlas of Jewish History</i> . 8th ed. London; Routledge, 2010. 64. | 29 |
| European Anti-Semitism 1917-1933. Martin Gilbert. <i>The Routledge Atlas of Jewish History</i> . 8th ed. London: Routledge, 2010. 210. | 30 |
| The Jewish Pale of Settlement in Russia, 1835-1917. Martin Gilbert. <i>The Routledge Atlas of Jewish History</i> . 8th ed. London: Routledge, 2010. 64. | 31 |
| Pogroms and Persecutions, 1871-1907. Martin Gilbert. <i>The Jews of Russia: Their History in Maps and Photographs</i> . Imprint unknown. 1976. 23. | 44 |
| Franz Kafka. <i>Die Verwandlung</i> . Kurt Wolff Verlag, Leipzig, 1916. Cover of first imprint. | 56 |
| <i>My Childhood Cities</i> . Poem by David Vogel. <i>The Penguin Book of Hebrew Verse</i> . Ed. T. Carmi. New York: Penguin, 2006. | 90 |
| Alter Kacyzne. <i>Poyln, Jewish Life in the Old Country</i> . Ed. Marek Web. New York: Henry Holt, 1999. | 96 |
| David Vogel. Vienna, 2 April 1914. <i>The Dark Gate: Selected Poems of David Vogel</i> . Trans. A.C. Jacobs. The Menard Press: London, 1976. Opposite page 20. | 112 |
| Mark Rothko: <i>No 12</i> , “Mark Rothko/1951”, and <i>UNTITLED</i> , “Mark Rothko/1960”. <i>Mark Rothko: The Works on Canvas: Catalogue Raisonné</i> . By Mark Rothko and David Anfam. New Haven: Yale University Press, 1998.347, 532. | 116 / 117 |

